

prageri da oberSliki avstriis winaaRmdeg

Prager and Oberschilick v. Austria

(1995 w l i s 26 a p r i l i , s e r i a A . # . 313,
a m o n a k r e b i)

saqm is faqt obrivi mimoxi l va

I. saqm is garemoebibi

7. b-ni prageri da b-ni oberSliki arian Jurnaliste bi venidan. ukanaskne l i maTgani warmo adgens gazeT “forumis” gamomceme l s (Medieninhaber).

a. statia, romel ic daibeWda “forumSi”

8. 1987 w l i s 15 m a r t s “forumis” 397/398 nomrebSi daibeWda b-ni prageris statia saxelwodebiT “frTxilad! sastiki mosamarTlee bi!” (Achtung! Scharfe Richter!). statia, romel ic 13 gverds moicavda, akritikebda avstriis sisxli s samarTli s sasamarTloebis mosamarTleeb s. statiaSi moyvanili faqtebi s wyarod, garda sasamarTlo sxdomebi s daswrebi s Sedegad miRebuli sakuTari gamocdilebi s, b-nma pragerma daasaxela iuristebi s da samarTli s sferoSi momuSave Jurnaliste bi s ganxadebe bi da universiteti s mkvlevarTa mier Catarebuli gamokvlebe bi.

sakuTari mosazrebe bi s reziუმes saxiT gadmocemi s Semdeg, romel sac win uZRoda Sesavali, b-nma pragerma detalurad aRwera veni s sisxli s samarTli s regionaluri sasamarTlo s (Landesgericht für Strafsachen) cxra mosamarTli s, maT Soris mosamarTle j.-s, pozicia.

1. reziუმე

9. reziუმე formulirebuli iyo Semdegnairad:

“yovel braldebuls dasawyisidanve isini epyrobian ise, rogorc ukve msjavrdebuls. iyo SemTxvevebi, rodesac maT gasces ucxoETidan Camosul pirTa sasamarTloSi dapati mrebi s brZaneba, imis niadagze, rom TiTqosda arsebobda maTi mimalvis safrTx e. gulis wasvli s Semdeg ugonod myof pirebs mosamarTlee bi usvamen SekiTxvebs imis Sesaxe b, Tu ramdenad eTanxmebi an isini maT mimarT gamotani l ganaCens. rodesac gansasjele bi acxadeben, rom udanaSauloni arian, mosamarTlee bi mxrebs iCeCaven da xSirad gamoaqvT umZimesi ganaCene bi mxolod imitom, rom gansasjelma brali ar aRiara. zogierTi avstrieli mosamarTle mzad aris yvelaferze wavides; es damkvidrebuli praqtika a.”

2. Sesavali

10. SesavaliSi b-ni prageri, upirveles yovlisa, Tavs esxm is im mosamarTleeb s, romlebi c, misi sityvebiT, axorcielebdnen absolutur Zalauflebas “sakuTari sasamarTlo s samflobel o teritoriis farglebiSi” da borotad iyenebdnen braldebulTa yvelaze sust mxareeb s. misi mtkicebiT, mosamarTleTa emociebs SeeZlo sasamarTlo sxdomis darbazi “brZolis velad”

gadaeqcia. msjavrdebuls, romelic Tundac mcired xelyofda mosamarTleTa Tavmoyvareobas, xSirad es ukanaskneli e.w. “mtkicebulebaTa Sefasebis SeuzRudavi uflebamobilebis” ZaliT, usjidnen damatebiT erTi wliT Tavisuflebis aRkveTas, an ukargavdnen pirobiTi sasjelis moxdis Sesazleblobas.

Semdeg b-ni prageri akritikebs mosamarTleebis, romlebic mxolod ukidures SemTxvevebSi amarTlebdnen gansasjelebs; romelTac ufro mkacri ganaCeni gamohqondaT, vidre maT kolegebs; romlebic advokatebs ise epyrobodnen, rogore gaiZvebs; romlebic ukiduresad Seuracxyofdnen da amcirebdnen braldebulebs; romlebic eWvmitanilebs winaswari dakavebis vadas dadgenilze metad ugrZelednen; da romlebic uTanxmoebis gamo ar amtkicebdnen Jiuris verdiqts. b-ni prageris mtkicebiT, mosamarTleTa damoukidebloba mxolod maTi sakuTari mniSvnelobis grZnobisa da Tavdajerebis ganmtkicebis saSualebas warmoadgenda da es maT saSualebas azledda gamoeyenebinaT kanoni aramarTebulad, mTeli sisastikiT, yovelgvari sindisis qenjisa da winaaRmdogobis gareSe.

Semdeg b-ni prageri ixsenebs mosamarTleebTan Sexvedrebisa da sasamarTlo sxdomebis daswrebis sakuTar gamocdilebas, aseve aRniSnavs mosamarTle j.-s “qedmaRlur ampartavnobas” (menschenverachtende Schikanen).

3. mosamarTleTa aRwera

11. statia agreTve Seicavda sxvadasxva mosamarTleTa moqmedebebis aRwera-Sefasebas. mosamarTle j. Semdegnairad iyo aRwerili:

“tipi: Smagi... [j.].

[j.-m] ramdenime wlis win venel advokats [k.-s] Semdegi sityvebiT mimarTa: ‘mokled mogvaxseneT, geTayva. me ukve miviRe gadawyvetileba.’

[j.] – mosamarTle, romelic pirobiTad gasamarTlebul msjavrdebulTa zedamxedvel inspektorebs sakuTar samuSao oTaxSi dajdomis uflebas ar azlevs, faqtobrivad, igi uars ambobs maTTan saubarze.

[j.] – mosamarTle, romelmac erTxel uCivla meZavs, radganac es ukanaskneli, Tavis suteniortan erTad, Tanxis miRebis Semdeg gauCinarda ise, rom mosamarTlistvis momsaxureba ar gauwevia. albaT man CaTvala, rom misi klienti saknaod mTvrali iyo imistvis, rom gansxvaveba SeemCnia.

[j.-s] saCivris Sedegad meZavi damnaSved cnes, xolo TviT j.-s winaaRmdog disciplinaruli devna aRiZra. j.-s uRirsi saqcieli, ris mixedviTac bevri ram SeiZleba iTqvas mis utvinobaze, gazeTebSi gaxmaurda.

miuxedavad amisa, j. kinaRam prokurori gaxda. magram presam gamoamzeura erTi sisxlis samarTlis saqmis istoria, romelSic j. monawileobda da romelic ukavSirdeboda iuridiuli rCavis micemas saTanado uflebamobilebis gareSe (Winkelschreiberei). or pirs, bn l.-sa da mis Svils, brali edebodaT TaRliTuri xelSkrulebebis dadebis gziT fulis miRebaSi im xalxisgan, romelTac surdaT binebis yidva Zvel SenobebSi. rodesac gamoaSkaravda, rom xelSkrulebebi dadebuli iyo [j.-s] mier, braldebam taqtika Secvala: aqcenti TaRliTuri xelSkrulebebidan gadaitana maTi gamoyenebis ganzraxvaze.

[j.] mosamarTled darCa. “kurieris” [yoveldRiuri avstriuli gazeTi] gamomcemlebi amJamad nanoben amis gamo, radganac prokurori naklebad saSiSia, rac “profilis” [avstriuli Jurnal] seqtembris nomerma aCvena. isargebla ra gamomZiebeli mosamarTlis uflebamobilebiT, j.-m erT weliwadze meti vadiT datova narkomani winaswar gamoZiebaSi, miuxedavad imisa, rom am

ukanasknelis advokatma araerTxeI ganucxada mas, rom mosamarTles mcdari informacia gaaCnda amoRebuli narkotikebis raodenobis Sesaxeb da rom angvar SemTxvevaSi misaRebi ganaCeni iqneboda Tavisuflebis aRkveTa 4-dan 6 Tvemde vadiT.

miuxedavad yovelive amisa, imis magivrad, rom Suamdgomloba gaTavisuflebis Taobaze uzenaesi sasamarTlosTvis gadaeca, rogorc amas saTanado wesebi moiTxovda, j.-m es Suamdgomloba saapelacio sasamarTlos da am sasamarTlos Tavmjdomares gadasca. amis Sedegad ki damatebiT 3 Tve dasWirda imis garkvevas, iyo Tu ara es piri damnaSave da dauSva Tu ara raime Secdoma gamomZiebelma mosamarTlem.

aslgadamRebi aparatis gamoyeneba patimars Tundac am 3 Tves mainc aCuqebda. igi martis dasawyisSi gaaTavisufla axalma mosamarTlem, romelsac es saqme uzenaesi sasamarTlos mosamarTleebma gadascos. patimars, romelmac 13 Tve gaatara sapyrobileSi, sabolood martis miwuruls miusajes 5 TviT Tavisuflebis aRkveTa.

orma saxazino advokatma, romlebic icavdnen j.-s msxverplis interesebs, gamoiangariSa, rom mxolod advokatis momsaxurebis xarjebi im droisTvis 85,000 Silings Seadgenda. Cans, rom amas mosamarTle j. gulgrili ar dauovebia. *[maRaI da wwerebian mosamarTles aqvs Zlieri boxi xma. marinis procesis mindinareobisas indiferentul ganwyobas atyobdnen kolegebi]*. SemdgomSi Jiuris verdiqti ar damtkicda da advokat g.-s winaarmdeg disciplinaruli devna aRizra.”

b. sarCeli ciliswamebisTvis

12. 1987 wlis 23 aprils mosamarTle j.-m b-n pragers ciliswamebisTvis uCivla (üble Nachrede, avstriis sisxlis samarTlis kodeqsis 111-e muxli – ixileT me-18 paragrafi, qvemoT). “forumis” zemoxsenebuli nomris amoRebisa da sasamarTlos ganaCenis gamoqveynebis garda, j.-m damatebiT moiTxova zianis anazRaureba gazeTis gamomcemlisgan, massa da statii avtorze erToblivad da calkeulad jarimis dakisreba da maT mier sasamarTlo xarjebis dafarva (kanoni masmediis Sesaxeb - Mediengesetz, muxlebi 33-36; ixileT me-19 paragrafi qvemoT).

13. 1987 wlis 11 maiss mopasuxeebma acileba misces venis sisxlis samarTlis regionalur sasamarTlos da venis saapelacio sasamarTlos (Oberlandesgericht). 5 agvistos uzenaesma sasamarTlom (Oberster Gerichtshof) ar daakmayofila saapelacio sasamarTlos acileba. 17 seqtembers venis sisxlis samarTlis regionaluri sasamarTlos acileba dakmayofilda da saqme gadaeca ainStadtis regionalur sasamarTlos.

1. pirveli instanciaSi

14. 1988 wlis 11 oqtombers ainStadtis regionalurma sasamarTlom damnaSaved cno b-ni prageri mosamarTle j.-s ciliswamebaSi zemoxsenebuli sadavo statii Semdegi nawyvetebisTvis:

- (1) “yovel braldebulis isini dasawyisidanve ise epyrobian, rogorc ukve msjavrdebulis.”
- (2) “zogierTi avstrieli mosamarTle mzad aris yvelaferze wavides.”
- (3) “mosamarTle j.-s qedmaRluri ampartavnoba...Seudarebelia.”
- (4) “tipi: Smagi... [j.]”
- (5) “miuxedavad amisa, j. kinaRam prokurori gaxda. magram presam gamoamzeura erTi sisxlis samarTlis saqmis istoria, romelsic j. monawileobda da romelic ukavSirdeboda iuridiuli rCavis micemas saTanado uflbamოსილის გარეშე (Winkelschreiberei). or pirs,

b-n l.-sa da mis Svils, brali edebodaT TaRliTuri xeISekruelebebis dadebis gziT fulis miRebaSi im xalxisgan, romelTac surdaT binebis yidva Zvel SenobebSi. rodesac gamoaSkaravda, rom xeISekruelebebi dadebuli iyo [j.-s] mier, braldebam taqtika Secvala: aqcenti TaRliTuri xeISekruelebeidan gadaitana maTi gamoyenebis ganzraxvaze. [j.] mosamarTled darCa. “kurieris” [yovel dRiuri avstriuli gazeTi] gamomcemlebi amJamad nanoben amis gamo, radganac prokurori naklebad saSiSia.”

sisxlis samarTlis kodeqsis 111-e muxlis safuZvelze, regionalurma sasamarTlom bn pragers miusaja 120 dRis ganmavlobaSi dReSi 30 Silingis (ATS) gadaxda jarimis saxiT, xolo jarimis gadauxdelobis SemTxvevaSi - 60 dRiT Tavisuflebis aRkveTa. b-n oberSliks miesaja mosamarTle j.-sTvis zianis anazRaureba 30,000 Silingis odenobiT da mas b-n pragerTan erTad, erToblivad da calkeulad, daekisra jarimis gadaxda da sasamarTlo xarjebis dafarva (kanoni masmediis Sesaxeb, Tavebi 6(1) da 35).

sablood sasamarTlom gasca “forumis” zemoxsenebuli nomris amoRebisa da sasamarTlos ganaCenis gamoqveynebis brZaneba.

15. regionalurma sasamarTlom Tavis mier gamotanili ganaCenis dasabuTebsi Tavidanve miuTiTa, rom ciliswamebis obieqturi elementebis arseboba aSkara iyo. zemoxsenebuli me-(2) da me-(4) navyvetebi pirdapir miaweren mosarCeles saZulvel xasiaTs an damokidebulibas (eine verächtliche Eigenschaft oder Gesinnung), xolo (1)-eli, me-(3) da me-(5) navyvetebi mas brals sdebdnen arakeTilsindisier da samarcxvino saqcielsi, rasac SeeZlo mis mimarT zizRi gamoewia da misi saxeli sazogadoebis TvalSi SeebRala. mokled rom iTqvas, angvari gaafTrebuli kritikis zemoqmedebis Sedegad miukerZoebel mkiTxvels sxva araferi rCeboda, garda imisa, rom marTlac gasCenoda eWvi, rom mosarCle arakeTilsindisierad moiqca (ehrloses Verhalten) da rom mas saZulveli xasiaTi hqonda (verächtliche Charaktereigenschaften), avtorma ki mSvenivrad icoda yovelive amis Sesaxeb.

Semdeg regionalurma sasamarTlom ganixila bni prageris Suamdgomloba im dokumentebisa da Cvenebebis warmodgenis Taobaze, romlebic daadasturebdnen aRniSnul statias moyvanili gancxadebebis siswores da rom statiaze muSaobisas b-nma pragerma Jurnalisturi sifrTxile gamoiCina. sasamarTlom miiCnia, rom angvari mtkicebulebebis warmodgena Sesazlebeli iyo mxolod (1)-l, me-(3), da me-(5) navyveteTan mimarTebsi, xolo sxva danarCeni gancxadebebi Sefasebebs warmoadgendnen. am sakiTxis ganxilvis Semdeg sasamarTlom daadgina, rom verc erTi warmodgenili mtkicebuliba asabuTebsi b-ni prageris gancxadebebs.

angvarad, pirveli gancxadeba, romlis Tanaxmadac mosamarTle j. yovel braldebuls dasawyisidanve ise epyroboda, rogorc ukve msjavrdebuls, ver dadasturda mxolod im faqtiT, rom mosamarTlem advokats sTxova Seemoklebina Tavis sityva, radganac mosamarTles ukve miRebuli hqonda gadawyvetileba. aseve, mosamarTle j.-s mier gamotanili sami gadawyvetileba, romelzec b-nma pragerma miuTiTa Tavis mesame gancxadebis dasasabuteblad, aRmoCnda sakmarisi imis dasamtkiceblad, rom mosamarTlem gamoiyena “qedmaRluri ampartavnobis” taqtika. mosamarTle j.-s mier gamotanilma verc erTma gadawyvetilebam ver daadastura is mosazreba, rom mas ganzraxuli hqonda usafuZvlo tanjvis miyeneba. rac Seexeba me-(5) navyvetSi moyvanil braldebებს, isini gaabati la venis saapelacio sasamarTlom 1982 wlis 6 dekenbers gamotanili disciplinaruli gadawyvetilebiT. is ori dokumenti, romlis warmodgenasac mopasuxe iTxovda, ar cvlida saqmის ვიტარებას, vinaidan pirveli maTgani ar Seicavda raime informacias mosamarTle j.-s pirovnebis

Sesaxeb, xolo meore, romelic exeboda mosamarTlis mier prokuroris Tanandebobaze sakuTari kandidaturis wamoyenebas, konfidencialuri iyo.

sasamarTlos azrit, b-nma pragerma aseve ver daamtkica, rom man es statia masmediis Sesaxeb kanonis 29(1)-e muxlis dacvit dawera, romelic Jurnalistur sifrTxiles exeba (ixileT me-19 paragrafi qvemoT). garda imisa, rom b-nma pragerma mosamarTle j.-s saSualeba ar misca pasuxi gaeca mis winaarmdeg wamoyenebul braldebezze, misi gamokvleebi mosamarTlis saqmianobis Sesaxeb zedapiruli iyo. metic, b-nma pragerma TviTonve aRiara, rom igi ar daswrebia mosamarTle j.-s Tavmjdomareobit Catarebul arc erT sasamarTlo sxdomas, rom man informacia Zveli gazeTebidan isesxa ise, rom ar Seumowmebia maTSi moyvanili faqtebis siswore da rom yurmokvrit gagonili ambebi WeSmaritebad warmoadgina.

2. ape lacia

16. 1989 wlis 26 ivniss venis saapelacio sasamarTlom ZalaSi datova zemoxsenebuli ganaCeni, magram asanazRaurebeli Tanxis odenoba 20,000 Silingamde Seamcira (ixileT me-14 paragrafi qvemoT). kerZod, saapelacio sasamarTlom aRniSna, rom regionalur sasamarTlos ar daurRvevia mopasuxeTa ufleba maSin, rodesac man usafuZlod cno b-ni prageris mier warmodgenili mtkicebulebi. sasamarTlos gadawyvetileba ganapiroba b-ni prageris kritikis formam. igi imdenad mravlismomcveli da zogadi iyo, rom SeuZlebeli gaxda im mtkicebulebis dadgena, romelic daasabuTebs amgvარი kritikis siswores. mocemuli saqme gansxvavdeba saqmisgan “lingensi avstriis winaarmdeg” (evropis adამიანის უფლებების სასამართლოს 1986 wlis 8 ivლის გადაწყვეტილება, seria A, #103) imiT, rom igi exeba sxvadasxva faqtebis arsebobis gancxadebas da ara sakuTari Sefasebis gamoxatvas. rac Seexeba im sifrTxiles, romelic Jurnalistebma unda gamoiCinon Taviant saqmianobaSi, igi unda Seesabamebodes principals - “audiatur et altera pars” (mosmeni l iqnes meore mxarec (laT)).

17. “forumis” aRniSnuli nomris darCenili aslebi, faqtobrivad, ar iqna amoRebuli (ixileT me-14 paragrafi zemoT).

II. Sesabamisi Sidasaxelmwifoobrivi samarTali

1. sisxlis samarTlis kodeqsi

18. sisxlis samarTlis kodeqsis 111-e muxli formulirebulია Semdegnairad:

1. pirs, romelic mesame pirisTvis gasagebi gziT ganacxadebs, rom meore pirs saZulveli xasiaTi an damokidebuleba gaaCnia, an rom misi saqcieli uRirsi, amoraluri an sxvagvarad miuRebelia, rac iwvevs zizRs meore piris mimarT an ancirebs mis Rirsebas sazogadoebis TvalSi, daekisreba sasjeli Tavisuflebis aRkveTiT ara umetes 6 Tvis vadiT an jarima.
2. pirs, romelic amgvar gancxadebas gaavrcelebs nabeWdi saxiT, mauwyeblobiT an imgvarad, rom aRniSnuli gancxadeba xelmisawvdomი gaxdes sazogadoebis farTo fenebisTvis, daekisreba sasjeli Tavisuflebis aRkveTis saxiT ara umetes 1 wlis vadiT an jarima.

3. piri, romelic amgvar gancxadebas gaakeTebS, Tavisuf ldeba pasuxismgeblobisgan, Tuki dadasturdeba gancxadebaSi moyvanili faqtebis siswore. rac Seexeba pirvel punqtSi aRniSnuli samarTaldarRvevas, misi Camdeni piri aseve Tavisuf ldeba pasuxismgeblobisgan, Tuki, Seqmnili viTarebis gamo, mas sakmarisi safuZveli gaaCnda efiqra, rom gancxadebaSi moyvanili faqtebi swori iyo.

112-e muxli formulirebulia Semdegnairad:

“gancxadebis sisworisa da piris keTilsindisieri qmedobis damadasturebeli mtkicebuleba usafuZvloa manam, sanam gancxadebis avtori sasamarTloSi ar daamtkicebs, rom gancxadebaSi moyvanili faqtebi sworia da rom igi keTilsindisierad moqmedebda.”

114-e muxlis 1-eli punqtis Tanaxmad, “111-e muxlSi miTiTebuli qmedeba gamarTlebulia, Tuki mis mizans warmoadgenda kanoniT dakisrebuli movaleobis Sesruleba an kanonieri uflebiT sargebloba”. imave muxlis me-2 punqtis Tanaxmad, “piri, romelsac sagangebo mizniT aiZuleben 111-e muxlSi miTiTebuli qmedebis ... sagangebo formiT Sesrulebas, Tavisuf ldeba pasuxismgeblobisgan, garda im SemTxvevisa, rodesac gakeTebuli gancxadeba simarTles ar Seefereboda, risi gaTvaliswinebac mas SeeZlo, Tuki saTanado sifrTxiles gamoiCenda”.

2. kanoni “masmediis Sesaxeb”

19. “masmediis Sesaxeb” kanonis me-6 Tavi iTvaliswinebs mkacr pasuxismgeblobas gamomcemlisTvis, romelic ciliswamebas mimarTavs. pirs, romlis mimarTac Cadenilia amgvari samarTaldarRveva, SeuZlia moiTxovos miyenebuli zianis anazRaureba. metic, “masmediis Sesaxeb” kanonis darRvevisTvis gamomcemels SesaZloa daekisros erToblivi da calkeuli pasuxismgebloba msjavrdebultan erTad jarimisa da sasamarTlo xarjebis anazRaurebis saxiT (muxli 35).

pirs, romlis winaarmdegac mimarTulia ciliswameba, SeuZlia moiTxovos gamocemis im nomris konfiskacia, romelsic gamoqveynda cilismwamebluri cnobe (muxli 33). 36-e muxlis Tanaxmad, mas agreTve SeuZlia moiTxovos amgvari gamocemis dauyovneblivi dapatinreba, Tuki 33-e muxli garkveuli drois Semdeg gamoiyeneba, garda im SemTxvevebisa, rodesac amgvari dapatinreba Seusabamoa mocemuli kanonieri interesis dacvasTan. nomris dapatinreba ar gamoiyeneba, Tuki aRniSnuli interesis dacva SeiZleba ganxorcieldes sisxlis samarTlis saqmis aRZvris Sesaxeb sagangebo informaciis gamoqveynebis gziT (muxli 37). garda amisa, dazaralebuls SeuZlia moiTxovos sasamarTlos ganaCenis gamoqveyneba, Tuki es gamarTlebulia sazogadoebis informirebis TvalsazrisiT (muxli 34).

29(1) muxli miuTitebs, rom gamomcemlebs da Jurnalistebs ar ekisrebat pasuxismgebloba im informaciis gamoqveynebisTvis, romlis sisworis dadastureba SesaZlebelia, ara marto im SemTxvevebSi, rodesac isini warmoadgenen amgvar mtkicebulebs, aramed im SemTxvevebSi, rodesac sazogadoeba Zlier dainterebulia amgvari informaciis gamoqveynebaSi da rodesac arsebobs mizezebi, romlebic asabuTeben gamomcemelta da JournalistTa rwmenas gakeTebuli gancxadebis sisworeSi. amastanave igulisxmeba, rom amgvari gancxadeba gakeTebulia “Journalisturi sifrTxilis” normebis dacvit.

komisiis gadawyvetileba

20. 1989 wlis 21 dekembers bnebn pragerma da oberSlikma mimarTes komisiias SuamdgomlobiT (#15974/90), romelSic naTqvami iyo, rom maT mimarT gamotanili ganaCeni xelyofda azris gamoxatvis Tavisuflebas, rac garantirebulia konvenciis me-10 muxliT da rom "forumis" aRniSnuli nomris darCenili aslebis konfiskaciis brZaneba warmoadgenda me-10 da me-14 muxlebiT erToblivad akrZalul diskriminacias. SuamdgomlobaSi agreTve miTiTebuli iyo, rom adgili hqonda konvenciis me-6 da me-13 muxlebis darRvevas.

21. 1992 wlis 29 marts komisiam ganaxxada, rom Suamdgomloba dakmayofilebul iqna mxolod im nawilSi, romelic exeboda me-10 da me-14 muxlebs. 1994 wlis 28 TebervalS gakeTebuli moxsenebis (31-e muxli) Tanaxmad, komisiam miiRo gadawyvetileba 15 xmit 12-is winaarmdeg, rom me-10 muxlis darRvevas adgili ar hqonia, da erTsulovani gadawyvetileba, rom me-10 da me-14 muxlebi aseve erToblivad ar darRveula.

samarTlebrivi mxare

I. gancxadeba konvenciis me-10 muxlis darRvevis Taobaze

24. Suamdgomlobis Tanaxmad, adgili hqonda konvenciis me-10 muxliT garantirebuli azris gamoxatvis Tavisuflebis xelyofas.

a. winaarmdegoba xelisuflebis mxridan

25. uSedegod cdilobda ra daemtkicebina komisiisTvis, xelisuflebam ganaxxada, rom b-nma oberSlikma ver daasabuTa, rom igi warmoadgenda dazaralebulS konvenciis 25-e muxlis 1eli punqtis safuZvelze. imdenad, ramdenadac man ubralod dabeWda statia, romelic mas ar dauweria, azris gamoxatvis Tavisufleba aq arafer SuaSi iyo. garda amisa, mas ar ganucdia raime saxis finansuri zarali mis winaarmdeg wamowyebuli samarTalwarmoebis Sedegad: mas, rogorec erTobliv movales, ar mouwia raime Tanxis gadaxda jarimis an sasamarTlo xarjebis saxiT da SeeZlo b-ni pragerisgan moeTxova braldebulad cnobasTan dakavSirebuli sxva xarjebis anazRaureba (ixileT paragafebi me-14 da me-15 zemoT).

26. 25-e muxlis Tanaxmad, "dazaralebuli" niSnavs pirs, romelSic uSualod Seexo qmedoba an gadacdoma, romelic darRvevad iTvleba, Tundac amas ar gamoewvia raime zarali. zaralis arsebobis SemTxvevaSi gamoiyeneba 50-e muxli (ixileT gadawyvetileba saqmeze "radio "gropera" da sxvebi Sveicariis winaarmdeg", 1990 wlis 28 marti, seria A, #173, me-20 gverdi, paragrafi 47).

27. komisiisa da Suamdgomlobis avtorTa msgavsad, sasamarTlo aRniSnavs, rom mosamarTle j.-s sarCelis safuZvelze aRZruli sisxlis samarTlis saqme mimarTuli iyo rogorec b-ni prageris, aseve b-ni oberSlikis winaarmdeg. es ukanaskneli individualurad iqna cnobili damnaSved sakuTar gamocemaSi aRniSnuli statiiS dabeWdvisaTvis (ixileT paragrafi 14 zemoT). mas uSualod Seexo ainStadtis regionaluri sasamarTlosa da venis saapelacio sasamarTlos gadawyvetilebebi. Sesabamisad, b-n oberSliks gaaCnia safuZveli amtkicos, rom igi dazaralebulS warmoadgens. Sedegad, protesti mTavrobis mxridan usafuZvlo iyo.

b. Suamdgomlobis deta lebi

28. udavoa, rom b-ni prageris damnaSaved cnoba ciliswamebisTvis da mis mimarT miRebuli sxva zomebi, romelTa gamoc man da b-nma oberSlikma waradgines Suamdgomloba, warmoadgenda azris gamoxatvis Tavisuflebis “xelyofas”. amgvარი xelyofa ewinaaRmdegeba me-10 muxls, garda im SemTxvevebisa, rodesac igi “gaTvaliswinebulia kanoniT”, emsaxureba me-10 muxlis me-2 punqtiT gaTvaliswinebul kanonier miznebs, an “aucilebelia amgvარი miznebis misaRwevad demokratiul sazogadoebaSi”.

1. “kanoniT gaTvaliswinebuli”

29. Suamdgomlobis avtorTa gancxadebiT, avstriis sisxlis samarTlis kodeqsis 111-e muxli da “masmediis Sesaxeb” kanonis 29-e paragrafi ar SeiZleba ganvixiloT rogorc “kanoni” im mniSvelobiT, rogorc es miTiTebulia konvenciaSi. imdenad, ramdenadac aRniSnuli debulebebi saSualebas aZlevs mosarCeles TviTon gansazRvros, teqstis romeli nawyvetebi gaxdeba samarTalwarmoebis sagani da saSualebas arTmeven mopasuxes warmoadginos materialuri faqtebis damadasturebeli mtkicebulეbebi, maTi Suamdgomlobis Sedegis winaswar ganWvreta Zneli iyo.

30. ramdenime andre ganxilul saqmeSi sasamarTlom miiCnia, rom sisxlis samarTlis kodeqsis 111-e muxls gaaCnda “kanonis” Tvisebebi (ixileT gadawyvetilebebi Semdeg saqmeebze: “lingensi”, moxseniebuli zemoT, 24-e gverdi, paragrafi 36; “oberSliki avstriis winaaRmdég”, 1991 wlis 23 maisi, seria A, #204, 24-e gverdi, paragrafi 54-e; “Svabe avstriis winaaRmdég”, 1992 wlis 28 agvisto, seria A, #242-b, 31-32 gverdebi, paragrafi 25-e). metic, ar arsebobda raime xelCasaWidi safuZveli “masmediis Sesaxeb” kanonis 29-e muxlTan mimarTebaSi sxva gadawyvetilebis miRebisaTvis. am or debulebasTan dakavSirebuli gaurkveblobis gamo, Suamdgomlobis avtorebisTvis moulodneli ar yofila miRebuli Sedegi (ixileT saqme “Vereinigung demokratischer Soldaten Österreichs da gubi avstriis winaaRmdég”, 1994 wlis 19 dekემbris ganaCeni, seria A, #302, me-18-19 gverdebi, paragrafi 46).

2. iyo Tu ara dasaxuli mizani kanonieri

31. komisiis msgavsad, sasamarTლო eTanxmეba im azrs, rom miRebuli gadawyvetilebebi, rogorc es xelisuflebam ganacxada, emsaxureboda sxva pirTa, am SemTxvevaSi ki mosamarTლე j.-s, reputaciis dacvasa da sasamarTლო xelisuflebis avtoritetის SenarCunebas, rac, me-10 muxlis me-2 punqtis Tanaxmad, savsebiT kanonier miznebs warmoadgens.

3. SezRudvis aucilebloba

32. Suamdgomlobis avtorTa gancxadebiT, maT mimarT gamotanili gamamtyunebeli gadawyvetilebebi usamarTლო iyo. mokled aRwera ra venis sisxlis samarTlis regionaluri sasamarTლოს სxvadasxva wevrTa Tvisebebi da xasiaTis Taviseburebebi, b-ni prageri Seexo im konkretul seriozul problemebs, romlebic arsebobda avstriis sisxlis samarTlis sistemaSi. karikaturebsa da

informaciis gabuqvas msgavs gazeTebSi xSirad mimarTavdnen rogorc mkiTxvelTa yuradRebis mipyrobisa da ama Tu im sakiTxze sazogadoebrivi Segnebis amaRlebisaTvis. mocemuI SemTxvevaSi avtors borotad ar gamouyenebia msgavsi meTodebi, miT umetes, rom statia daibeWda gamocemaSi, romelic gankuTvnil iyo gansjis unaris mqone intelektualuri pirovnebebiTvis. metic, statiaSi aRwerili cxra mosamarTlidan mxolod j.-m aRZra sarCeli.

amasTan, b-nma pragerma da b-nma oberSlikma gaakritikes maT winaaRmddeg warmarTuli sasamarTlo procesi. maT ar miecaT sakuTari interesebis dacvis saSualeba. mosamarTle j.-m TviTon airCia statii is nawvytebi, romlebic safuZvlad daedo mopasuxeTa mimarT gamotaniI gamamtyunebel ganaCens. amgvarad, man konteqsts Camoacila konkretuli zogadi winadadebebi da frazebi, gansakuTrebiT 1-eli da me-2 nawvytebi (ixileT me-14 paragrafi zemoT) da arasworad warmoadgina isini mis winaaRmddeg mimarTul gancxadebebad. regionalurma sasamarTlom ara marto arasworad ganasxvava gancxadebebi (1-eli, me-3 da me-5 nawvytebi) Sefasebebisgan (me-2 da me-4 nawvytebi), aramed man agreTve aramarTlitzomierad waarTva mopasuxeebs ufleba mieTiTebinaT im garemoebze, romlebic daadasturebda gancxadebebis siswores, xolo Sefasebebi mxolod komentarebis saxiT iyo warmodgenili (ixileT paragrafi 15 zemoT). maSin, rodesac sasamarTlom neba darTo mopasuxeebs warmoadginaT konkretul faqtebTan dakavSirebuli mtkicebulebebi, igi kanonis sawinaaRmddegod moqmedebda, radganac man kritikis obieqtis winaaRmddeg mimarTuli faqtebis damtkicebis tvirTi mopasuxeebs daakisra. amgvar midgomas SeeZlo sablood gaefanta Jurnalistebis interesi marTlmsajulebis sistemis mimarT.

dabolos, aramarTlitzomieri iyo imis mtkiceba, rom statiaze muSaobisas b-nma pragerma ar gamoiCina saTanado Jurnalisturi sifrTxile. piriqIT, misi naSromi eyrdnoboda 6-Tvian gamokvlebas, romlis ganmavlobaSi mas kavSiri hqonda advokatebTan, mosamarTleebis da pedagogeTan. garda amisa, igi 3 Tvis ganmavlobaSi yovel dRiurad eswreboda sasamarTlo sxdomebs venis sasamarTloSi.

33. xelisuflebis mtkicebiT, statii mocemuli nawvytebi araTu xels uwyobda avstriis marTlmsajulebis sistemis sajaro ganxilvas, aramed piradad Seuracxyofda mosamarTle j.-s, miuxedavad imisa, rom am ukanasknels araferi gaukeTebia b-ni prageris provocirebiTvis. amgvarad, aRniSnuI gancxadebebz ar vrceldeboda is garantiebi, romlebic gaTvaliswinebulia politikuri Sexedulebebis gamoxatvisTvis. avtorma ver daamtিকা sakuTari gancxadebebis siswore im ubralo mizezis gamo, rom isini safuZvels moklebuli iyo. b-ni prageris mier gamoxatuli Sexedulebebi ver isargeblebda sruli imunitetiT mxolod imitom, rom maTi siswore damtkicebas ar eqvemdebareboda. bn prageris winaaRmddeg gamoyenebul iqna kanoniT gaTvaliswinebuli sanqciebi, radganac misa gancxadebebma gadaaWarba misaRebi kritikis zRvars. b-nma pragerma ver daamtিকা, rom igi keTilsindisierad moqmedebda, vinaidan man ugulebelo Jurnalistikis yvelaze elementaruli normebi, gansakuTrebiT ki is, rom Jurnalisti valdebulia piradad gadaamowmos mopovebuli informaciis siswore da komentaris gakeTebis saSualeba misces im pirebs, romelTac es informacia exebaT.

34. sasamarTlo adasturebs, rom samarTlebriv saxelmwifoSi presas udidesi roli akisria. Tumca man ar unda gadalaxos garkveuli farglebi, romlebic dawesebulia sxvaTa reputaciis dasacavad. misi funqciaa gaavrcelos informacia da Sexedulebebi politikur da sxva sakiTxebze, romlebic sazogadoebis interesiT sargebloben, im saSualebebiT, romlebic Seesabameba masze dakisrebul movaleobebs (ixileT saqme "kastelsi espaneTis winaaRmddeg", 1992 wlis 23 aprili, seria A, #236, 23-e gverdi, paragrafi 43-e).

es ueWvelad exeba marTlmsajulebis sistemis funcionirebis sakiTxsac, romelic aucilebelia nebismeri demokratiuli sazogadoebisTvis. presa erT-erTi saSualებაა politikosebisa da sazogadoebისათვის imaSi dasarwmuneblad, rom mosamarTleebi asruleben maTze dakisrebul sapasuxismgeblo movaleobas samsaxurebrivi amocanis miznebis Sesabamisad.

ამ მხრივ, აგრეთვე, არსანიშნავია სასამართლო ხელისუფლების განსაკუთრებული როლი საზოგადოებაში. როგორც მარტლმსაჯულების გარანტი, რაც სამართლებრივი სახელმწიფოს ზირითად ფასეულობას წარმოადგენს, სასამართლო ხელისუფლება უნდა სარგებლობდეს საზოგადოების ნდობით, რათა ეფექტურად შეასრულოს მასზე დაკისრებული მოვალეობები. ამგვარად, მას შეუძლია საწინააღმდეგო საკანონმდებლო აქტების დაცვა საფუძვლიდან და დამცველი ტანდემისგან, განსაკუთრებით იმ ფაქტის გათვალისწინებით, რომ მოსამართლეებს, რომლებიც კრიტიკის ობიექტად იქცევიან, მათი სამსახურეპრივი მდგომარეობა უკრაინის ანგარიშს კრიტიკაზე პასუხის გაცემას.

35. ამ ფაქტორების სეფაება კვეყნის ხელისუფალთა ერთ-ერთ უპირველეს ფუნქციას წარმოადგენს. ისინი გარკვეულწილად განსაზღვრავენ, თუ რამდენად არსებობს აზრის გამოხატვის თავისუფლების სეზრდვის აუცილებლობა. თუმცა ამგვარი განსაზღვრა ეკუთვნის კონტროლის ევროპული სტრუქტურების მხრიდან, მისი ავტორი ტუნდაც დამოუკიდებელი სასამართლო იყოს (იხილეთ საკმე “ბარფორდი დანიის წინააღმდეგ”, 1989 წლის 22 თებერვლის განაცენი, სერია A, #149, მე-12 გვერდი, პარაგრაფი 28).

36. სასამართლოს აზრით, მოცემული ნაწილებების სეფაებად და ფაქტების არსებობის სეხახე გაცხადებად კლასიფიკაცია ხელისუფლების ზემოაწინსვლი ფუნქციის ფარგლებში ეხდება. ბ-ნი პრეგერის მერ გაკეთებული გაცხადებები ზოგირთ ჯალზე სერიოზულ ბრალდებას სეცავდა. ამგვარად, მათ ავტორს არ უნდა გაჩვენებოდა, რომ მისგან ახსნა-განმარტებებს მოიტხოვდნენ. საკუთარი მტკიცებებით, რომ *veneli mosamarTleebi “yovel braldebuls dasawyisidanve ise epyrobian, rogorc ukve msjavrdebuls”*, ან რომ მოსამართლე *j. “qedmaRlur ampartavnobas”* იცნობდა საკუთარი მოვალეობების სეწილებისას, - ბ-ნმა პრეგერმა *iribad daadanaSaula mosamarTleebi kanonis darRvevaSi*, ან, *სულ მცირე, TavianTi* პრეფესიული მოვალეობების *ugulebel yofaSi*. ამგვარად, მან არა მარტო სეღახა მათი რეუტაცია, არამედ, აგრეთვე, საწრტხე შეუწმნა საზოგადოების ნდობას სასამართლო ხელისუფლების მიმართ.

37. იმის მიზეზი, რომ ბ-ნმა პრეგერმა ვერ დაამტკიცა, რომ მისი გაცხადებები წესმარტებას სეწეწებოდა, ან რომ მისი სეფაებები მხოლოდ და მხოლოდ კომენტარებს წარმოადგენდა, უნდა ვეზიოთ არა იმდენად სასამართლოს მერ კანონის გამოყენების თავისებურებაში, არამედ ბ-ნი პრეგერის გაცხადებების ჯალზე ზოგად ხასიატსი. სწორედ ამ ასპეკტმა იტანა სა როლი მის მიმართ ამგვარი განაცენის გამოტანაში. როგორც კომისიამ მიუტია, მტკიცებულებები ადასტურებს, რომ გამოტანილი განაცენი მიმართული იყო არა მარტლმსაჯულების სისტემის მიმართ მსჯავრდებულის აზრის გამოხატვის თავისუფლების წინააღმდეგ, ან ტუნდაც დასახელებულ მოსამართლეთა კრიტიკის წინააღმდეგ, არამედ იგი განპირობებული იყო კრიტიკის ჯალზე ზოგადი ფორმით. ამგვარი კრიტიკა, საკმარისი ფაქტობრივი საფუძვლის არარსებობის გამო, გადაწარმებულად და საჯანოდ იყნა მიწეული. აინსტატიის რეგონალურმა სასამართლომ მის მერ გამოტანილი განაცენი არწინა, რომ “ამგვარი მწიწივე კრიტიკის ზემოკმედების სედეგად, მიუკერძოებელ მკითხველს სხვა არაწერი რებოდა, გარდა იმისა, რომ მართლაც განაცენოდა ეწივი, რომ მოსარტლე არაკეთილსინდისიერად მოიყცა და რომ მას საწილველი ხასიატი ჰგონდა” (იხილეთ პარაგრაფი 15 ზემოტ). ამასთან დაკავსრებით, საკმარისია არწინსნოს, რომ ბ-ნი პრეგერი, როგორც ეს ტვიტონ არიარა, არ დასწრებია არც ერთ სასამართლო სხდომას მოსამართლე *j.-s* თავმჯდომარეობით. მეტიც, მან საწილება არ მისცა მოსამართლეს პასუხი გაეცა მის წინააღმდეგ გამოტყმული ბრალდებზე.

38. eWvgareSea, rom me-10 muxlis me-2 punqtis Tanaxmad, azris gamoxatvis Tavisufleba gulisxmoBs ara marto im "informacias" an "ideebs", romelTac obieqti moiwonebs, Seuracxyofad ar CaTvlis an sulac yuradRebas ar miaqcevs, aramed, agreTve, im "informacias" an "ideebs", romlebic Seuracxmyofelia an SemaZrwunebelia, an iwveven saxelmwifos an misi mosaxleobis romelime nawilis SeSfoTebas (ixileT gadawyvetileba zemoxsenebul "kastelsis" saqmeze, 22-e gverdi, paragrafi 42, da gadawyvetileba zemoxsenebul saqmeze "Vereinigung demokratischer Soldaten Österreichs da gubi avstriis winaarmdeg", me-17 gverdi, paragrafi 36). garda amisa, sasamarTlo iTvaliswinebs, rom Jurnalisturi saqmianobis Tavisufleba gulisxmoBs garkveul gadaWarbebas an Tundac provokacias.

miuxedavad amisa, zemoxsenebuli garemoebebisa da xelisuflebisTvis miniWebuli Sefasebis funqciis gaTvaliswinebiT, ver vityviT, rom es sadavo SezRudva kanonier miznebs ewinaarmdegeba. amgvarad, SeiZleba iTqvas, rom igi "saWiro iyo demokratiuli sazogadoebisTvis".

39. sablood jamSi, me-10 muxlis darRveva ar dadasturda.

am mizezebis gaTvaliswinebiT, sasamarTlom:

1. erTsulovnad uaryo xelisuflebis protesti;
2. xuTi xmiT oTxis winaarmdeg gadawyvita, rom konvenciis me-10 muxlis darRvevas adgili ar hqonia;
3. erTsulovnad gadawyvita, rom ar arseboBs Suamdgomlobis ganxilvis saWiroeba im nawilSi, romelic eyrdnoba konvenciis me-10 da me-14 muxlebs erTobliobaSi.

mosamarTle martensis gansxvavebuli azri, romelsac daeTanxmnen mosamarTleeBi pekaneni da makarCiki:

1. sasamarTlos wevrTa umravlesobas mxolod erT sakiTxSi ar veTanxmebi. "bartoldis" saqmeze gadawyvetileba gamotanidan dawyebuli sasamarTlos miaCnda, rom me-10 muxlis 1-eli punqtiT garantirebuli uflebebisa da Tavisuflebebis udidesi mniSvelobidan gamomdinare, zedamxedveloba sasamarTlos mxridan mkacri unda iyos, rac niSnavs imas, rom aRniSnuli uflebebisa da Tavisuflebebis SezRudvis aucilebloba damajereblad unda iyos dasabuTebuli. Tumca sasamarTlos wevrTa umravlesobis mier gamoyenebuli sityvieri formulireba SesaZloa eWvs iwvedes, unda vigulisxmot, rom maT ar surdaT aRniSnuli doqtrinidan gadaxveva da, Sesabamisad, miaCndaT, rom mopasuxis azris gamoxatvis Tavisuflebis es sadavo SezRudva damajereblad iyo dasabuTebuli, rogorc "aucilebeli demokratiul sazogadoebaSi". zemoxsenebul mizeZta gamo, me sablood mivedi im daskvnamde, rom ver gaviziareb am azrs.
2. "sablood", Tumca unda aRvniSno, rom b-ni prageris statiiS Tavdapirvelad wakiTxvam¹ uaryofiti STabeWdileba danitova. vifiqre, rom saqme exeboda Tavdajerebul da TavisimarTleSi darwmunebul Jurnalists, romelsac aSkarad ar hqonda iuridiuli ganaTleba an raime gamocdileba mocemul sferoSi da romelic mkveTrad mikerZoebulad iyo ganwyobili

¹ samwuxaroa, rom statia srulad ar aris naTargmni; is, vinc sasamarTlos ganaCens waikiTxavs, kmayofili unda darCes sasamarTlos mier momzadebuli mokle mimoxilviT (ganaCenis me-8-11 muxlebi), romelic, marTalia, Secdomebs ar Seicavs, magram, garkveulwilad, Selamazebulia sasamarTlos mier statiiS saerto SefasebiT da ver izleba naTel warmodgenas mocemul 13-gverdian statiaze.

samarTlis winaaRmdeg. miuxedavad amisa, igi Rrmad iyo darwmunebuli, rom mas hqonda aRniSnul Temaze RvarZliani statiiis dawerisa da cxra mosamarTlis samarcxvino boZze gakvris ufleba. es iyo Jurnalisti, romelic upiratesobas aniWebda ufro stilistur da RvarZlian meTodebsa da efeqtebs, vidre sixxadesa da zomierebas.

amgvari pirveli STabeWdileba, romelic mkveTrad uaryofiTia, saxifaToa mosamarTlisaTvis. igi sifrTxiliT unda ekidebodes amgvari STabeWdilebis zegavlenas, rac, rogorc wesi, mikerZoebas warmoSobs. sakiTxavia, ase moiqnchen Tu ara avstrieli mosamarTleebi.

3. statiiis meored wakiTxvam maiZula Semecvala Cemi pirveli STabeWdileba. davrwundi, rom mas Semdeg, rac masSi aRizra interesi mocemuli Temis mimarT, b-nma pragerma sociologebs mier aRwerili fenomenis mizezebis adgilze dasadgenad ara marto didi dro da energia daxarja, aramed igi agreTve gulwrfelad SeZrwunda sakuTari aRmoCeniT. sociologebsa aRniSnes, Tu rogori mkveTri sxvaoba arsebobs venis saapelacio sasamarTlosa da avstriis sxva sasamarTloebis mier samarTlis aRsrulebis meTodebSi. venis saapelacio sasamarTlo ufro advilad da swrafad gascemda piri winaswar patimrobaSi ayvanis brZanebas da ufro xangrZlivi periodiT, vidre sxva sasamarTloebi, xolo mis mier gamotanili ganaCenebi orjer ufro mZime iyo, vidre sxva sasamarTloebisa².

b-ni prageri estumra venis sisxlis samarTlis regionalur sasamarTlos, raTa moeZebna axsna amgvari sxvaobisaTvis. eqvSTviani gamokvlevis Sedegad³ man daaskvna, rom yovelive amis mizezi sasamarTlos wevrTa pirovnuLi Tvisebebi da maTi mundiris Rirsebis SenarCunebisen swrafva iyo.

rogorc es aRniSnulia mis statiaSi, b-ni prageri ara marto SeZrwunda, aramed ukiduresad da gulwrfelad aRSfoTda. es eWvgareSea. igi didxans figrobda, cdilobda aexsna zogierTi momenti, romlis mowmec igi gaxda, da yovelive es daekavSirebina avstriis samarTlis sistemis specifiku damaxasiaTebeL niSnebTan. swored asea warmoCenili statiiis SesavaLSic, sadac b-ni prageri mkiTxvelTa yuradRebas miapyrobs sisxlis samarTlis mosamarTlis farTo uflebamოსილესა da amis fonze im safrTxeze, rac Tan axlavs amgvar Tanamdebobaze wlebis ganmavlobaSi yofnas, maSin, rodesac sinamdvileSi ar arsebobs zedamxedvelobis raime meqanizmi. b-ni prageri miuTiTebS, rom sisxlis samarTlis sasamarTloebSi gavrcelebulia xelisuflebis borotad gamoyeneba. amgvarad, gareSe kontroli aucilebelia. misi amgvari gancxadebebi safuZvels moklebuli ar aris da isini gasaTvaliswinebelia⁴. meores mxriv, unda gvaxsovdes lord deningis mtkiceba, rom mosamarTleebS, maTi samsaxurebrivi mdgomareobidan gamomdinare, ar SeuZliaT kritikaze pasuxis gacema⁵.

4. manam, sanam Sevudgebode am sadavo statiiis analizs, marTebuli iqneboda imis gaxseneba, rom mosamarTle j.-m, erT-erTma maTganma, vinc kritikis obieqti gaxda, miiCnia, rom b-ni prageris statia cilismwamebluri iyo da Seitana kerZo sarCeli avstriis sisxlis samarTlis kodeqsis 111-e muxlis safuZvelze⁶. eWvgareSea, rom zogierTi nawyveti aRniSnuli statiidan,

² aRsaniSnavia, rom xelisuflebas sasamarTlos winase arc ki ucdia zemoxsenebuli aRmoCenebis uaryofa.

³ b-ni prageri amtkicebs, rom mis mier Catarebul gamokvlevas 6 Tve dasWirda; sul mcire, samTvenaxebris ganmavlobaSi igi yoveldRiurad dadioda sasamarTloSi.

⁴ ixileT sasamarTlos ganaCenis 34-e muxli, romelic imave azrs gamoxatavs.

⁵ veTanxmebi im azrs, rom didi mniSveloba eniWebi sazogadoebis ndobas sasamarTlo xelisuflebis mimarT (ixileT gadawyvetilebis 34-e muxli), magram veWvob, rom am ndobis SenarCuneba unda moxdes kritikis winaaRmdeg sisxlis samarTlis saqmis aRZvris gziT, Tundac igive sasamarTlo xelisufleba am kritikis "destruqciulad" miiCnevdes.

⁶ ixileT ganaCenis me-19 muxli.

gansakuTrebiT ki isini, rom lebic mosamarTle j.-s exeboda⁷, marTlac cilismwamebluri iyo. miuxedavad amisa, konvenciis safuZvelze, b-ni prageris damnaSaved cnoba da mis mimarT gamamtyunebeli ganaCenis gamotana ciliswamebiTvis SesaZlebeli iqneboda mxolod im SemTxvevaSi, Tuki mocemuli qveynis sasamarTloebi, mas Semdeg, rac saTanadod ganxilavdnen da Seafasebdnen sadavo statias mTlianobaSi, sityvis Tavisuflebis da sxvaTa reputaciis dacvis balansis safuZvelze miiCnevden, rom am ukanasknel faqtors ufro didi mniSvneloba eniWeboda mocemul saqmeSi. rodesac sasworze devs azris gamoxatvis Tavisufleba, sasamarTlo “sadavo SezRudvas erTianobaSi ganxilavs saqmis garemoebების ფონზე და განსაზღვრავს, თუ რამდენად მისაღები და საკმარისია ხელისუფალთა მიერ არნისნული SezRudvis გასამართლებლად warmodgenილი მიზეზები”.

sxva sityebiT, sasamarTლოს გულდამიწ და Seemowmebina im garemoebaTa sarwmunooba, rom lebic safuZvlad daedo b-ni prageris damnaSaved cnobasa da mis mimarT gamamtyunebeli ganaCenis gamotanas. “amgvarad, sasamarTlo unda darwmundes, rom qveynis ხელისუფალთა გამოიყენეს ის სტანდარტები, რომლებიც Seesabameba მე-10 მუხლიტ განსაზღვრულ პრინციპებს და რომ ისინი eyrdnoboda saTanado faqtebis keTilsindisier Sefasebas”⁸.

azris gamoxatvis Tavisuflebasა და sxvaTa reputaciis dacvas Soris balansis damyareba SesaZlebelia mxolod maSin, rodesac gamoxatuli azri sworad aris aRqmuli და Sefasebuli mTlian konteqstSi. amgvarad, azris gamoxatvis Tavisuflebis garantის მოვალეობის Sesasruleblad, evropის ადამიანის უფლებების sasamarTlo არა მარტო valdebulia ganxilოს ადგილობრივი sasamarTloების მიერ amgvari balansის დამყარების პრაქტიკა, არამედ, upirveles yovlisa, man aucileblad unda Seamowmos, Tu rogor aris ganmartebuli და Sefasebuli mocemuli gancxadebebi. mxolod amgvari გულმოდგინე Semowmeba miscems saSualebas sasamarTლოს დარwmundes, რომ azris gamoxatvis Tavisuflebis aramarTlზომიერ SezRudvas ადგილი არ ჰგონია⁹.

5. ganvagrZob sadavo statიის ანალიზს. zemoxsenebuli “Teoriuli” Sesavlis Semdeg statia mimoixilavs b-ni pragerის samTvenaxevrian gamokvlevას regionalურ sasamarTლოში. ამ (meore) “Tavis” aSkara mizანია Sesavalsი მოყვანილი gancxadebeბის ილუსტრირება და ავტორის aRSfoTebis mkiTxvelTaTvis gadacema.

ეს (meore) “Tavic” Sesavlis stilsი იყება და მოიცავს ზოგად ინფორმაციას, სხვადასხვა ადვოკატებისა და სტენოგრაფისტების მიერ ავტორისTvis winaswar miwodebul ცნობებს, sasamarTლოში arsebulი ატმოსფეროს aRwerას, ზოგიერთ მოსამართლესTan პირელად Sexvedris Sedegად მიღებულ ზოგად STabეWdilebasა და ironიულ SeniSvneბს sasamarTლო ხელისუფლების საკითხებზე momuSave axalgazrდა Jurnalistზე ავტოცenzურის დაწესების Taobaze.

⁷ im nawyveteბის saTargmnelad, რომელთა safuZvelzec aRiZრა kerZo sarCელი, ixileT ganaCenis მე-14 მუხლი.

⁸ sasamarTლომ ეს რამდენჯერმე არნისნა, მაგრამ ეს და zemoxsenebulი citირება მოყვანილია “jersildis” საყმეზე დიდი პალატის gadawvytileბიდან, 23-24-ე გვერდები, პარაგრაფი 31.

⁹ ganaCenis 36-ე მუხლის 1-ელი პუნქტის Tanaxmad, imis gadawvyveta, არნისნული gancxadebeბი faqteბის arsebobას ანტკიცებს Tu Sefasebas warmoadგენს, ადგილობრივი sasamarTლოს ფუნქციაში Sedis. Cემი Tvalsazრისიწ, amgvari მოსაზრება SeuTavsebelia im dadgenილ weსTan, რომლის Tanaxmadაც, sasamarTლო unda darwmundes, რომ qveynის ხელისუფალთა გამოიყენეს ის სტანდარტები, რომლებიც Seesabameba მე-10 მუხლიტ განსაზღვრულ პრინციპებს და რომ ისინი eyrdnoboda saTanado faqteბის keTilsindisier Sefasebas (ixileT teqსტი zemoT); მეტიც, gadawvytileბასი მოყვანილი მოსაზრებები ewinaaRmდეგება lingensis (seria A, #103), oberSlikის (seria A, #204) და Svabes (seria A, #242-B) საყმეებზე gamotანილ ganaCeneბს.

amas mosdevs cxra mosamarTlis met-naklebad amomwuravi “portreti”. yovel portrets win uZRvis sagangebo saTauri, romelic ara marto mokled aRwers im saqmeebs, romlebsac mocemuli mosamarTle gansjis, aramed TiToeul maTgans miawers garkveul “tips”. es cxra portreti, maT Soris mosamarTleTaTvis miwebebuli iarliyebi saTauriT “tipi”, aSkarad miznad isaxavs venis regionaluri sasamarTlos mier samarTlis aRsrulebis meTodebis bni prageriseuli kritikis reziუმirebasa da am kritikis damajereblobis gaZlierebas saxelebisa da saxeebis gamoyenebis gziT.

6. es, ra Tqma unda, gemovnebis sakiTxia, magram, Cemi TvalsazrisiT, zogierTi sxva mosamarTle ufro RvarZlianad aris aRwerili, vidre mosamarTle j. savaraudoa, rom ainStadtis regionaluri sasamarTlos mosamarTlec ase figrobda. man Tavis ganaCenSi isic ki miuTiTa, rom yvela mosamarTles, romelsac Seexo kritika da romlis saxelic moxseniebuli iyo statiaSi, SeeZlo sarCelis aRZvra ciliswamebisTvis. SesaZloa es marTali iyos, magram faqtia, rom isini ase ar moiqcnen. es, ra Tqma unda, ar niSnavs imas, rom maTi portretebi sworad iyo Sedgenili. es is faqtoria, romelic, garkveulwilad, mxedvelobaSia misaRebi mosamarTle j.-sadmi mIZRvnili nawvytebis Sefasebisas. aravis daumtkicebia, rom sxva mosamarTleTa aRwera WeSmaritebas iyo moklebuli, an rom sasamarTloSi arsebuli atmosferos suraTi sruliad yalbi iyo.
7. imaze rom araferi vTqvaT, rom sxva mosamarTleebis ar miumarTavT sasamarTlosTvis, xelisuflebas arc ki ucdia daemtkicebina bni prageris zogadi gancxadebis usafuZvloba, romlis Tanaxmadac, venis sisxlis samarTlis marTlmsajuleba pirvel instanciaSi ara marto Zalze mkacria, aramed miuReblad sastiki.

Sesabamisad, mosamarTle j.-s b-ni prageriseuli aRwera unda Sevafasot im faqtis gaTvaliswinebiT, rom mosamarTle j. gaxlavT sisxlis samarTlis sasamarTlos wevri, anu warmoadgens im organos, romelic sakuTari gadawyvetilebebiTa da moqmedebiT braldebultა da advokatTa mimarT amartlebs presis mxridan masze kontrolys. b-ni prageris statia unda ganvixilot rogorc im sakiTxebis gamSuqebeli, romlebic farTo sazogadoebis interesiT sargeblobis. amitomac igi marTebulad daibeWda gazeTSi “forumi”, romelic agwiweres, rogorc “gamocema, romlis mizania demokratiuli principebis, kanonis uzenaesobisa da RatakTa interesebis popularizacia” da “tipiuri gazeTi intelektuaლTaTvis” (“ein typisches Blatt der intellektuellen Szene”). arc erTi am aRweraTagan ar gamxdara xelisuflebis mxridan Semodavebis sagani. neba momeciT kvlav gavimeoro, rom amgvar Sefasebas ver ipoviT avstriuli sasamarTloebis mier gamotanil ganaCenebSi: isini arsad miuTiteben, rom maT daupirispres mosamarTle j.-s ufleba daecva sakuTari reputacia b-ni prageris (da “forumis”) me-10 muxliT gaTvaliswinebul uflebas daewera kritikuli statia sazogadoebisTvis Zalze saintereso Temaze!

8. b-ni prageris statiiis zemoT moyvanili analizi (ixileT paragrefebi 3 da 5 zemoT), is faqti, rom statia daibeWda seriozul gazeTSi, romelic gankuTvnilia intelektuaლuri mkiTxvelisTvis (ixileT paragrafi 7 zemoT), e.i. maTTvis, visac ZaluZs gaakeTos sakuTari daskvnebi, da is garemoeba, rom statia Seexeboda sazogadoebisTvis Zalze saintereso Temas avtoris TvalsazrisiT, samarTlis aRsrulebis skandalur meTodebs - mxedvelobaSia misaRebi ara marto SezRudvis aucileblobis sakiTxis gadawyvetisas, aramed agreTve im xuTi specifikuri da konteqstidan izolirebuli nawvytebis teqstis ganmartebisas, romlebic safuZvlad daedo mosamarTle j.-s kerZo sarCels (ixileT paragrafi 4 zemoT).

9. yovelive amis fonze bevri ram SeiZleba iTqvas im gancxadebis Sesaxeb, rom yvela mocemuli nawyveti, garda me-5 nawyveta, unda klasificirebul iqnes rogorc Sefaseba. aSkaraa – da es daadastura ainStadtis sasamarTlos mosamarTlem, – rom me-4 nawyveti, romelic Seicavs mosamarTlis garkveuli “tipisadmi” mikuTvnebas, warmoadgens Sefasebas. es simarTlea, radgan b-nma pragerma araerTxel miakuTvna ramdenime mosamarTle garkveul tips. magaliTad, man aRniSna, rom mosamarTle j. mikuTvneboda tips “Smagi”, iseve, rogorc erT-erTi misi kolega - mosamarTle a. rac Seexeba pirvel or nawyvets, unda aRvniSno, rom isini warmoadgenen ara statiis mTavari teqstis nawils, aramed mokle reziუმes, romelic saTaurTan (“frTxilad! sastiki mosamarTleebi!”) da qvesaTaurTan (“moxseneba im adgilis vizitisa, sadac”) erTad moqceulia CarCoSi¹⁰. es aSkarad gakeTda mkiTxvelis yuradRebis misapyrobad da es aseც moxda. mocemuli winadadebebi, rogorც reziუმes nawili, aSkarad gamoxataven bni prageris mier sixxlis samarTlis sasamarTlos gakiცvis arss da dasabuTebas hpoveben mTavar teqstSi.

am garemoebaTa gaTvaliswinebiT, sakiTxavia, Tu ramdenad misaRebia am aSkarad zogadi winadadebebis ase mkacrad ganxilva, TiTqos isini mxolod mosamarTle j.-sadmi miZRvnili statiis nawils warmoadgendes. magram zustad amgvarad moicqnen avstriis sasamarTloebi, romelTac TavianTi midgomis Taobaze axsna-ganmartebების micemiT Tavi ar Seiwxes¹¹.

igive exeba me-3 nawyvets. igi warmoadgens Sesavlis me-2 “Tavis” konteqstSi gakeTebul SeniSvas (ixileT paragrafi 5 zemoT). Znelia im Tavis zusti mniSvnelobis gageba, romlidanac amORebulia es nawyveti. Cemi TvalsazrisiT, yvelaze ufro mosalodnelia, rom nawyveti, garkveulwilad, agrZeles zemoxsenebul ironiul SeniSvebs avtocenzuris Taobaze (ixileT paragrafi 5). am versiis Tanaxmad, me-3 nawyvetsi moyvanili SeniSva gulisxმobs, rom mosamarTle j.-s saqcieli imdenad Seuwynarebelia, rom Znelia Tavi Seikavo misi dagმobisgan. es saqcieli SemdgomSi daxasiaTebulia rogorც “menschenverachtende Schikane”, romelic Znelad iTargმneba¹², magram, yovel SemTxvevaSi, igi sakmaod Seuracxმოფელია. Tumცა teqstSi moyvanili SeniSva miuTiTebს, rom daxasiaTeba warmoadgens SemdgomSi moyvanili detaluri portretis reziუმes. eWvgareSea, rom am SemTxvevaSi saqმე gvaqvs SefasebasTan, rogorც aseTTan. metic, Tuki mas ganvixilavT statiis erTian konteqstSi, Znelia (rbilad rom vTqvaT) gaviziaroT ainStadtis regionaluri sasamarTlos mosamarTlis mosazreba, romlis Tanaxmadac, “Schikane” ise unda gavigoT, rom mosamarTle j. Tavis samsaxurebriv mdgomareobas braldebulTaTvis gangeb zianis misayeneblad iyenebs. marTalia, leqsikonebis mixedviT, sityvas - “Schikane”, SesaZloa hqondes amgvari konotacia, magram mimaCნია, rom sixxlis samarTlis sasamarTlos aRwerisa da mTlianad statiis konteqstSi igi unda gagebul iqnes, rogorც sixxlis kanonმdeblobis Zalze sastiki formiT gamoyeneba adamianis Semdgomi tanjvis gauTvaliswineblad. aqac iseve, rogorც sxva nawyvების ganmartebის, ainStadtis sasamarTlos mosamarTlem ganmartebის ori SesaZlebeli variantidan airCia is varianti, romelic amtyunebda braldebuls da sablood gamoiwvia misi damnaSaved

¹⁰ ixileT reziუმes teqsti: gadawyvetelebis me-9 paragrafi.

¹¹ me-2 nawyvettan mimarTeბაSi aRvniSne, rom avstriis sasamarTloebმა arc ki miiRes mxedvelobaSi nawyveti mis mTlianobaSi: moviყvan sasamarTlos ganaCenis me-9 paragrafis srul teqsts:

“zogierTi avstrieli mosamarTle mzad aris yvelaferze wavides; yoveli maTgani mzad aris bevr rameze wavides: es damkvidrebuli praqtikaa”. am teqstis erTianobaSi aRqმის magivrad, avstriis sasamarTloebმა miiCნის, rom igi ciლs swamebda mosamarTle j.-s.

¹² mopasuxis mier SemoTavazebuli Targმანი iyo “autaneli Cakirkiteბა”, magram sasamarTlom airCia varianti “qedmaRluri amparavnoba”.

cnoba. amasTanave, mosamarTlem Tavi ar Seiwxu ganemarta, rom man ganixila meore variantic, an raTa aexsna am ukanasknelis uaryofis mizezi.

yuradRebas vamaxvileb mis mier miRebuli gadawyvetilebis am aspeqtze, radganac am sakiTxSi mTeli arsebiT veTanxmebi germaniis konstituciur sasamarTlos. am sasamarTlos precedentis Tanaxmad, mosamarTle, romelic damnaSaved cnobs pirs, romlis sityvieri an werilobiTi gancxadebis ganmarteba sxvadasxvagarad SeiZleba da, amasTanave, ar izleba damajerebel mizezs, Tu ratom mianiWa upiratesoba ganmartebis im variants, romelmac gamoiwvia am pirs damnaSaved cnoba, arRvevs azris gamoxatvis Tavisuflebas.

10. avstriis sasamarTloebma¹³ arsebiTad gansxvavebuli midgoma arcies. maT ganixiles mxolod xuTi specifikuri da konteqstidan amoRebuli nawvyveti, romlebzec miTiTebuli iyo mosamarTle j.-s kerZo sarCelsi¹⁴. eWvgareSea, rom sasamarTloebis mier miRebuli gadawyvetilebebi gamsWvalulia amgvari midgomiT. magaliTad, ainStadtis sasamarTlos mosamarTlem uari ganacxada mxedvelobaSi mieRo is (udavo) faqti, rom erTxel mosamarTle j.-m gaafTxila advokati "mokled moxsenebina misi sityva", radganac mosamarTles "ukve miRebuli hqonda gadawyvetileba". ra Tqma unda, es faqti ar metyvelebs "zogad mikerZoebaze", an imaze, rom mosamarTle j. yovel braldebuls dasawyisidanve epyroboda ise, rogorc ukve msjavrdebuls, magram igi Tundac imaze miuTiTebis, rom mosamarTle j.-m gamoamJRavna sakuTari damokidebuleba "mundiris Rirsebisadmi", romelic b-nma pragerma daafiqsira sakuTari Jurnalisturi gamokvlevis msvlelobis dros. amgvarad, b-n pragers gaaCnda garkveuli safuZveli, raTa portretebis galereaSi mosamarTle j.-c Seeyvana.

11. Cans, rom es magaliTi Seesabameba damkvidrebul praqtikas. Tuki SeviswavliT ainStadtis sasamarTlos mosamarTlis reaqcias bni prageris Txovnaze warmoadginos misi Sefasebebis safuZvlianobis damadasturebeli mtkicebulebebi, aRmovaCent, rom igi ramdenjerme meordeba. pirvel rigSi, mosamarTle, yovelgvari mizezis ganmartebis gareSe, upiratesobas aniWebs mocemuli Sefasebebis interpretaciis im variants, romelic amtyunebs mopasuxes, xolo Semdeg am ukanasknelis uars eubneba zemoxsenebuli mtkicebulebebis warmodgenaze im motiviT, rom mopasuxe ver daarwmunebs sasamarTlos imaSi, rom mosamarTle j.-s amoZravebda tanjvis miyenebis boroti ganzraxva¹⁵.

¹³ mocemul saqmeSi yvelaze ufro mniSvnelovania ainStadtis regionaluri sasamarTlos mosamarTlis mier gamotanili gadawyvetileba: ar iqna gamoyenebuli ganmeorebiTi apelacia; saapelacio sasamarTlom ganixila mxolod apelaciis safuZveli; mis mier ainStadtis sasamarTlos mosamarTlis argumentebis ganxilva zedapiruli iyo; mixedavad amisa, saapelacio sasamarTlom moiwona isini da ar daakmayofila apelacia.

¹⁴ mxedvelobidan ar gamomrCenia is faqti, rom ainStadtis sasamarTlos mosamarTlem, mas Semdeg, rac ganmarta zemoxsenebuli xuTi nawvyveti ise, rogorc es me maqvs miTiTebuli, Semdegnairad Seajama sakuTari Sexeduleba imis Taobaze, Tu ramdenad warmoadgenda es xuTi nawvyveti ciliswamebas:

"eWvgareSea, rom is xuTi nawvyveti, romelTa winaamdegac mimarTulia kerZo sarCeli, calke aRebuli, Tu statiiis erTian konteqstSi ganxiluli, warmoadgens ciliswamebas, sixxlis samarTlis kodeqsis 111-ემუხლის Tanaxmad".

mas Semdeg, rac guldasmiT Seviswavle misi gadawyvetileba da davrwmundi, rom es pirveli da ukanaskneli SemTxvevaa, rodesac igi "statiis konteqsts" axsenebs, CemTvis naTeli gaxda, rom am gziT man zereled mouxada xarki principis, romelic, jamSi, faqtobrivad, sruliad uaryo.

¹⁵ Exceptio veritatis-is (gamonaklisi adasturebs WeSmaritebas (laT.) damtkicebisTvis warmodgenili winadadebisTvis dadgenili moTxovnebi ixileT მე-13 პარაგრაფში გვმოT.

mosamarTle j.-s portretis¹⁶ aRwerisas didi yuradReba eTmoba SemTxvevas, rodesac mosamarTle j.-s daJinebiT da yovelgvari saWiroebis gareSe pirs gaugrZeles winaswari patimrobis vada, da rodesac mosamarTle j.-m Suamdgomloba am vadis gauqmebis Sesaxeb ar gadasca saTanado organos. mosamarTle j.-m arCia ar moexseniebina es SemTxveva Tavis sarCeIsi, magram igi mainc gamomzeurda, rodesac b-nma pragerma ganacxada, rom zustad es epizodi daedo safuZvlad mosamarTle j.-sTvis “menschenverachtende Schikane”-s wodebas (ixileT paragrafi 9 zemoT), ris dasabuTebasac igi iTxovda. misi Txovna ar daakmayofila ainStadtis sasamarTlos mosamarTlem im motiviT, rom man sruliad daujereblad miiCnia, rom mosamarTle j.-s Segnebulad da boroti ganzraxviT surda winaswari patimrobis vadis gagrZeLeba.

12. msurs moviyvano msgavsi meqanizmis kidev erTi magaliTi, amjerad mosamarTle j.-s mier SerCeul me-5 nawvyetTan mimarTebsi. es nawvyeti udavod Seicavs gancxadebas faqt(eb)is arsebobis Sesaxeb. upirvels yovlisa, ra Tqma unda, dasadgenia, Tu romel faqtebzea saubari. am SemTxvevaSi viTareba saknaod naTelia. bni prageris mtkicebiT, mosamarTle j. kinaRam daniSnes prokurorad – albaT garkveuli xnis win, magram, Tu b-n pragers davujerebT, man es Tanamdeboba ver moipova im mizeziT, rom misi saxeli kvlav¹⁷ gaxda presis ganxilvis sagani. am SemTxvevaSi saqme exeboda eWvs, rom mosamarTle j. gareuli iyo arakeTilsindisier saqmianobaSi¹⁸. aravin uaryofda, rom msgavsi statiebi daibeWda presaSi. miuxedavad amisa, ainStadtis sasamarTlos mosamarTles warmodgeniT, nawvyeti Seicavda gancxadebas, rom msgavsi eWvi kvlav arsebobda statiiis gamoqveynebis momentisTvis. amasTanave, mosamarTlem kvlav ar miiRo mxedvelobaSi nawvyetis sxvagvari interpretaciis SesaZlebloba. Semdeg mosamarTle miuTiTebis, rom venis saapelacio sasamarTlos mier garkveuli xnis win miRebulma gadawyvetilebam gafanta zemoxsenebuli eWvebi mosamarTle j.-s garSemo. kargi iqneboda, Tu mosamarTle axsnida, Tu rogor unda scodnoda b-n pragers am gadawyvetilebis Sesaxeb, magram es amjerad ar warmoadgens Cemi ganxilvis sagans. mniSvnelovania is, rom aqac saqme gvaqvs im midgomasTan, romelic SeimCneva me-10 da me-11 paragrafebTan mimarTebsi: (a) dausabuTebeli interpretacia, romelic (rbilad rom vTqvaT) aSkarad amZimebs mopasuxis mdgomareobas, da (b) amis safuZvelze, Exceptio veritatis-is damtkicebis Taobaze b-ni prageris Txovnis uaryofa.

13. albaT sakiTxavia, ramdenad Seesabameba me-10 muxls¹⁹ amgvar saqmeSi mtkicebis tvirtis Jurnaliste dakisreba, magram, radganac aravis ganucxadebia protesti am sakiTxze, misi ganxilvisgan Tavs vikaveb. Tumca xazi unda gaesvas im garemoebas, rom saapelacio sasamarTlos gadawyvetilebidan naTelia, Tu ramdenad zedmetad momTxovni da skrupulozuria avstriis kanonmdebloba Exceptio veritatis-is mtkicebulebebis warmodgenasTan mimarTebiT. braldebulma zustad unda miuTiTos, romeli faqtebis damtkiceba surs. metic, man ara marto zustad unda miuTiTos, Tu ratom asabuTebis es faqtebi mis naTqvams da rogor daamtkicebs mis mier

¹⁶ ixileT ganaCenis me-11 paragrafi.

¹⁷ “kvlav”, radgan, rogorc b-ni prageri miuTiTebis, mosamarTle j. warsulSi gareuli iyo meZavTan dakavSirebul erTob usiamovno incidentSi.

¹⁸ im STabeWdilebis gasaqarwyleblad, rom b-nma pragerma SesaZlod CaTvala mosamarTle j.-s mier saSineli saqmebis Cadena, minda aRvniSno, rom teqstis originalSi mocemuli saqcieli daxasiaTebulia rogorc “Winkelschreiberei”, rac, rogorc Cven agvixsnes, niSnavs, rom mosamarTle j. eWvmitanili iyo iuridiuli konsultaciis gawevasi garkveuli anazRaurebis sanacvlod, risi uflebac mas ar hqonda.

¹⁹ germaniis Bundesgerichtshof-Si damkvidrebuli precedentis Tanaxmad, rodesac presa aSuqebis sazogadoebrivi interesis sferos mikuTvnebul sakiTxebis da asabuTebis, rom Jurnalisturi sifrTxilis ugulebel yofas adgili ar hqonia, siyalbis damtkicebis valdebuleba mosarCles ekisreba. magaliTisTvis ixileT j. zoringi, “Die neue Rechtsprechung zum Presserecht”, NJW, 1994 w., me-16 da Semdgomi gverdebi.

warmodgenili mtkicebuleba am faqtebis arsebobs, aramed man, agreTve, winaswar unda daarwmunos sasamarTlo, rom arsebobs am faqtebis damtkicebis Sesazlebloba.

14. garda imisa, rom b-n pragers ar misces im faqtebis damadasturebeli mtkicebulebis warmodgenis saSualeba, romelsac eyrdnoboda misi Sefasebebi (garda erTaderTi SemTxvevisa), sasamarTlom miiCnia, rom man ar gamoiCina saTanado Jurnalisturi sifrTxile.

es ar aris usafuZvlo Tvalsazrisi, radganac b-nma pragerma mosamarTle j.-s ar misca statiiis proeqtze sakuTari komentarebis gakeTebis saSualeba. udavoa, rom es Jurnalisturi sifrTxilis ugulebelyofis seriozuli SemTxveva iyo²⁰ da ara aqvs mniSvneloba, ramdenad gamoiyenebda mosamarTle j. komentaris gakeTebis Sesazleblobas.

15. ainStadtis sasamarTlos mosamarTlis mtkicebiT, “aSkara” iyo, rom b-n pragers amoZravebda mosamarTle j.-s ciliswamebis (boroti) ganzraxva. igi ufro Sors wavida da b-ni prageris boroti ganzraxva aRwera rogorc “winaswar gamiznuli”. misi erTaderTi argumenti iyo is, rom b-ni prageri saSualo adamanze ufro ganaTlebulia da, garda amisa, gamocdili Jurnalistia. Semdeg man ganacxada, rom b-n pragers unda gaeTvaliswinebina, rom zemoxsenebuli xuTi nawvyeti mosamarTle j.-s Sesaxeb negatiur STabeWdilebas moaxdenda da, Sesabamisad, masze uaryofiTad imoqmedebda.

Cemi TvalsazrisiT, am SemTxvevaSi saqme gvaqvs gamocdasTan da amitomac arCevanSi ar unda SevcdeT. ar uaryof, rom aris SemTxvevebi, rodesac konkretuli piris mimarT gakeTebuli

²⁰ avstriis xelisuflebis argumenti imis Sesaxeb, rom b-ni prageris mier gamoceniლი ugulebelyofis Sedegad, misi statia ar SeiZleba ganixilebodes rogorc sazogadoebisTvis Zalze saintereso Temaze gamarTul kritikul diskusiaSi Setanili wvlili, aSkarad usafuZvloa.

ramdenadac seriozuli ar unda iyos b-ni prageris mier Jurnalisturi sifrTxilis ugulebelyofa, igi ar amartlebs ainStadtis sasamarTlos mosamarTlis mier mis mimarT gamoceniლ simkacres. marTalia, igi am simkacres asabuTebis ori damatebiTi argumentiT, unda aRiniSnos, rom maT safuZvlad udevs mikerZoebuli midgoma, romelic ganxilulia winamdebare paragrafSi. ainStadtis sasamarTlos mosamarTlem ignorireba gaukeTa statias erTianobaSi. metic, man me-9 paragrafSi moxseniebuli reziუმes konteqstidan amoRebuli ori izolirebulი winadadeba ganxila rogorc mxolod mosamarTle j.-sadmi miZRvnili statiiis mTavari teqstis Semadgeneli nawili.

erTianobaSi ganxiluli statia sakmaod naTels xdis, rom igi emyareba xangrZlivi periodis ganmavlobaSi ganxorcielebul pirad dakvirvebebs da im mowmeebisgan miRebul informacias, romlebic miCneuli arian konkretul sasamarTlosTan da mis wevrebTan muSaobis profesiuli gamocdilebis mqone pirebad, rogorეbic arian sixლის samarTlis advokatebi, stenografistebi da pirobiTad gasamarTlebul msjavrdebulTa zedamxedveli inspeqtorebi. ainStadtis sasamarTlos mosamarTle amtkicebs, rom am gziT mopovebulი informacia Worebze dafuZnebul mtkicebulebas warmoadgens, magram, Cemi TvalsazrisiT, ar SeiZleba iTqvas, rom b-nma pragerma sakuTari meTodebiT ugulebelyo Jurnalisturi sifrTxile. is argumenti, rom b-ni prageri, rogorc man es TviTon ganacxada, ar daswrebia mosamarTle j.-s TavmjdomareobiT warmarTul romelime sxdomas, aradamajerebelia, radganac b-ni prageri arsad akritikebs imas, Tu rogor Tavmjdomareobs mosamarTle j. sxdomas, Tuki mxolod vinme SecdomiT ar miiCnevs, rom reziუმე mosamarTle j.-s Sesaxeb garkveuli faqtebis arsebobs amtkicebs. Tumca b-ni prageris statia Seicavs erT anekdotur SemTxvevas, rodesac mosamarTle j.-m advokatisgan moTxova moxsenebis Semokleba (ixileT paragrafi 10 zemoT). vfiqrob, Jurnalisti ar ugulebelyofs sifrTxiles im istoriis gamoqveynebiT, romelic moismina im advokatisgan, romelsac mosamarTlem amgvarad mimarTa; miT umetes, rom es SemTxveva warmoadgens “mundiris Rirsebisadmi” damokidebulebis brwyinvale ilustracias, risi mowmec b-ni prageric gamxdara da ris Sesaxebac mas araerTxel gaugia sxva mowmeebisgan.

SeniSvnebis forma saSualebas gvaZlevs davaskvnaT, rom am SeniSvnebis gakeTebisas pirs amoZravebda ciliswamebis boroti ganzraxva. magram amgvari daskvnis gamotana im statiiis konteqstidan amoRebul xuT izoliirebul winadadebaze dayrdnobiT, romelic daibeWda seriozul gazeTSi da Seexeboda sazogadoebisTvis Zalze saintereso Temas, azris gamoxatvis Tavisuflebas arRvevs. garda imisa, rom daskvna eyrdnoboda am xuTi nawyvetis mikerZoebul interpretacias, miuRebelia is faqtic, rom sazogadoebisTvis saintereso Temaze gakeTebuli kritikuli komentaris formam ganapiroba mosazreba, rom pirs am komentaris gakeTebisas ciliswamebis boroti ganzraxva amoZravebda. es niSnavs, rom sasamarTloebi sruliad ugulebel yofdnen avtoris ganzraxvas wamoewyo sajaro diskusia; es niSnavs, rom, faqtobrivad, gaTvaliswinebuli iqneboda mxolod mosarClis interesebi, rac SemaSfoTebeli masStabebiT SezRudavda azris gamoxatvis Tavisuflebas. ramdenadac maxsovs, “me-10 muxli icavs ara marto gavrcelebuli ideebisa da informaciis Sinaarss, aramed, agreTve, gavrcelebis formas”²¹. am mizezTa gamo, mimaCnia, rom, Tuki saqme gvaqvs sazogadoebisTvis saintereso Temaze gakeTebul kritikul SeniSvnaSTan, Zalze gadaWarbebuli da mwvave Tavdasxmebic ki ar gvaZlevs sababs davaskvnaT, rom SeniSvnis avtors amoZravebda ciliswamebis boroti ganzraxva.

gadawwyveti sakiTxi mdgomareobs imaSi, SesaZlebelia Tu ara mocemuli sadavo formulireba, Tundac igi Tavxeduri an uxeSi iyos, gamomdinareobdes aRniSnul sakiTxze Camoyalibebuli gulwrfeli mosazrebidan – Tundac es formulireba gadaWarbebulad an usiamovnod JRerdes, Tu piriqit, – erTaderTi SesaZlo daskvna aris is, rom mis avtors mxolod an umeteswilad Seuracxyofis miyenebis ganzraxva amoZravebda.

kidev erTxel davrwundi, rom avstriis sasamarTloebi xelmZRvanelobdnen standartebiT, romlebic ewinaaRmdegeba me-10 muxliSi gadmocemul principebs da, amasTan dakavSirebiT, ewvqveS vayeneb im mosazrebas, rom sxvagvari midgoma romc gamoeyenebinaT, isini mainc imave gadawvyvetilebas gamoitandnen. rogorc ukve mivuTite, darwmunebuli var, rom b-ni prageri gulwrfelad SeZrwunda venis regionalur sasamarTloSi nanaxiT da gagoniliT. igi ara marto SeZrwunda, aramed ukiduresobamde aRSfoTda. mas esmoda, rom sakuTar aRSfoTebas ucveulod mwvave formiT gamoxatavda, magram amjerad mistvis yvelaze mniSvnelovani iyo informaciis mkiTxvelTaTvis miwodeba, mis mier mizanSi amoRebuli cxra mosamarTlis reaquiis miuxedavad. misi TvalsazrisiT, isini ar imsaxurebdnen Semwynareblur mopyrobas²². amgvari damokidebuleba SesaZloa rogorc moraluri, ise iuridiuli TvalsazrisiTac gasakicxi iyos, magram igi ar SeiZleba miviCniot borot ganzraxvad.

²¹ es citatac “jersildis” saqmeze gamotanili gadawvyvetilebidan aris moyvanili (gverdebi 23-23, paragrafi 31); ixileT me-2 SeniSvna zemoT. rodesac xelisuflebam ganacxada, rom bn pragers SeeZlo sakuTari mosazrebebi naklebad agresulad gamoexata, mas aSkarad mxedvelobidan gamorCa sasamarTlo doqtrina, romlis Tanaxmadac, aucilebelia gadaisinjos qveynis sasamarTloebSi damkvidrebuli praqtika, rodesac es ukanasknelni ayeneben sakiTxs, ramdenad SeeZlo avtors sakuTari mosazrebebis “ufro zomieri” terminebiT gamoxatva, da mis winaaRmdeg gamamtyunebeli ganaCeni gamoaqvT, Tuki miiCneven, rom es SesaZlebeli iyo.

²² Cemi mxridan es ar warmoadgens mxolod erTmxriv interpretacias. mocemuli statia Seicavs, sul mcire, erT SeniSvnaS, romelic asabuTebS Cems Teziss. b-ni prageri komentars ukeTebS momakvdinebeli seniT daavadebuli mxatvris mimarT gamotanil ganaCens, romelic damnaSavde cnes finansur maqinaciebSi. igi ganaCens ukiduresad mZimed miiCnevs. b-ni prageri amgvar simkacres miawers sasamarTlos survils gaaqarwyls warmodgena, rom SesaZlebelia zogiert adamians ufro rbilad moepyrton, vidre sxvebs. amasTan dakavSirebiT igi svams ritorikul SekiTxvas imis Sesaxeb, Tu ramdenad “imsaxureben gagebas mosamarTleebi da sasamarTlo xelisufleba erTianobaSi, rodesac maT saqmianobaSi “marTebulad” ar Cans iotisodena gagebac ki”.

16. yovelive amas me Semdegnairad Sevajamebdi:

- (a) avstriis sasamarTloebma mxedvelobaSi miiRes mxolod xuTi specifikuri da izolirebuli winadadeba da ignorireba gaukeTes maT konteqsts. xelisuflebis argumenti iyo is, rom sasamarTlos ar SeeZlo sxvagvarad moqceuliyo, radganac igi xelmZRvanelobda kerZo sarCeliT, Tanaxmad avstriis sisxlis samarTlis kanonmdeblobisa. es argumenti damajereblad ar mimacnia, radganac: konvenciis me-10 muxli moiTxovs konteqstis gaTvaliswinebas da avstriaSi konvencia sargebobs imave statusiT, rogorc sakonstitucio samarTali²³, avstriis sasamarTloebis ignorireba unda gaeketebinaT sisxlis samarTaliwarmoebis im debulebebisTvis, romlebic ar izleva Jurnalistis statiiS erTianobaSi ganxilvis Sesazleblobas.
- (b) avstriis sasamarTloebma am xuT nawyvets Zalze mikerZoebuli interpretacia gaukeTes da arc erT SemTxvevaSi ganmartes imis mizezi, Tu ratom ar SeaCeres sakuTari arCevani interpretaciis sxva, braldebulistvis ufro sasurvel variantze.
- (c) am mikerZoebuli interpretaciisa da avstriis zedmetad mkacri debulebebis gamo, romlebic ar iTvaliswinebs exceptio veritatis-is mtkicebulebebis warmodgenas, b-n pragers waertva amgvari mtkicebulebebis warmodgenis yovelgvari saSualeba²⁴.
- (d) zemoxsenebulma xarvezebma gavlena moaxdina ainStadtis sasamarTlos gadawyvetilebazec, romelic Jurnalisturi sifrtxilis sakiTxs Seexeboda. garda amisa, am sakiTxis gadasawyvetad gamoyenebuli kriteriumi nawilobrivi miuRebelia.
- (e) miuRebelia is kriteriumi, romelic gamoyenebul iqna imis dasadgenad, Tu ramdenad amoZravebda b-n pragers boroti ganzraxva.
- (f) yvela am xarvezis Sedegi, jamSi, aris is, rom avstriis sasamarTloebma ver moaxerxes reputaciis dacvisa da sityvis Tavisuflebis moTxovnebis saWiro balansireba.

17. b-ni prageris damnaSaved cnoba warmoadgens presis Tavisuflebis seriozul Selaxvas. ainStadtis sasamarTlos mosamarTlem Riad ganacxada, rom mas ganzraxuli hqonda b-ni pragerisa da misi TanamoZme JurnalistebisTvis Wkuis swavleba.

presis Tavisuflebis amgvari ganzrax Selaxva im statiaze dayrdnobiT, romelic exeboda sazogadoebisTvis mniSvnelovan sakiTxebis da romelic daibeWda seriozul gamocemaSi, Zalze damajereblad unda iyos dasabutebuli, raTa adamianis uflebebis sasamarTlom misaRebad CaTvalos igi. zemoT moyvanili mizezebis gamo, romlebic Sejamebulia me-16 paragrafiSi, vTvli, rom avstriis sasamarTloebis mier gamotaniლა gadawyvetilebebma ver daakmayofiles es moTxovna.

Sesabamisad miviCnev, rom b-ni prageris damnaSaved cnoba da mis mimarT gamantyunebeli ganaCenis gamotana warmoadgens me-10 muxlis darRvevas.²⁵

²³ ixileT m. novakis “evropis adamianis uflebebis konvenciis danergva Sidasaxelmwifoebri samarTaliSi”, adamianis uflebebis kopenhagens me-4 konferenciis Canawerebi, 1988 wlis 28-29 oqtomberi, gverdi 33.

²⁴ Sesabamisad, me gamakvirva sasamarTlos mosazrebam (paragrafi 37) imis Sesaxeb, rom b-ni prageris damnaSaved cnoba gamarTlebuli iyo imdenad, ramdenadac, “sakmarisi faqtobrivi safuZvlis ararsebობis gamo”, misi braldebebi “zedmetad saZiano” iyo!

²⁵ gaugebrobis Tavidan asacileblad, msurs arvniSno, rom Cemi daskvna ar gulisxmobს, rom b-ni prageris statia akmayofilebs mocemuli debulebis moTxovnilebebs; igi mxolod gulisxmobს, rom avstriis sasamarTloebis gadawyvetilebebma ver daakmayofiles es moTxovnebi. sxva sityvebiT rom vTqvaT, ar vambob imas, rom sadavo statiiS gamo arZruli nebisimieri sisxlis samarTlis saqme uSedegod damTavrdeba imdenad, ramdenadac mosarClistvis xelsayreli nebisimieri armoCena daarRvevs me-10 muxlis; me vambob mxolod imas – da ara var valdebuli raime davumato – rom mocemul SemTxvevaSi adgili hqonda me-10 muxlis darRvevas.